

que el cuerpo y la sangre están verdaderamente presentes, con todo, solo se come el pan, refinamiento tan absurdo, que Mr. Burnet no pudo encubrir su repugnancia sino suprimiéndolo. Por lo demás, no hay para qué cansarse en buscar sentido en este nuevo proyecto de composicion. Lutero, despues de haberlo propuesto como útil, se arrepintió al instante, y considerando que «de este modo se abriria la puerta á nuevas cuestiones, que propenderian á establecer el epicureismo: No, dijo, mas vale dejar estas dos opiniones como están, que entrar en esas nuevas explicaciones, las cuales tampoco harian mas que irritar al mundo, lejos de que se pueda hacerlas adoptar.» En fin, para apaciguar esta disension que él hubiera querido remediar, dice, con su cuerpo y con su sangre, declara por su parte, que está pronto á creer que sus adversarios obran de buena fe. Pide que se crea otro tanto de él, y concluye que se toleren unos á otros, sin declarar á qué se reduce esta tolerancia: de modo que al parecer solo entiende que de una y otra parte se abstengan de escribir y decirse injurias, como ya estaban convenidos, pero inútilmente desde la conferencia de Marpourg. Esto es todo lo que Bucero pudo conseguir en favor de los Zuinglianos. De todos modos, Lutero tornó bien pronto á su natural, y con el temor que tenia de que los Sacramentarios con sus equívocos quisiesen, despues de su muerte, agregarle á sus sentimientos, hizo contra ellos, hácia el fin de su vida, las declaraciones que hemos visto, dejando á sus discípulos tan animados contra ellos como lo habia estado él mismo.

(*) La edicion de 1846 omite estos documentos en latin; pero como se hallan en la de 1740, me ha parecido que tambien yo debia insertarlos. En la edicion de 1740 falta la traduccion íntegra en francés de la Instruccion del Landgrave: por en la de 1846, y nosotros la ponemos á continuacion, aunque lo principal de su contenido se halla traducido al principio de este libro, núm. III, IV y V.

PIEZAS

CONCERNIENTES AL SEGUNDO MATRIMONIO DEL LANDGRAVE,

DE QUE SE HABLA EN ESTE LIBRO VI (*).

INSTRUCTIO

Quid doctor Martinus Bucer apud doctorem Martinum Lutherum, et Philippum Melanthonem sollicitare debeat, et si id ipsis rectum videbitur, postmodum apud Electorem Saxoniae.

I. «Primo ipsis gratiam et fausta meo nomine denuntiet, et si corpore animoque adhuc bene valerent, quod id libenter intelligerem: Deinde incipiendo quod ab eo tempore quo me noster Dominus Deus infirmitate visitavit, varia apud me considerassem, et praesertim quod in me repererim quod ego ab aliquo tempore, quo uxorem duxi, in adulterio et fornicatione jacuerim. Quia vero ipsi et mei praedicantes saepe me adhortati sunt ut ad Sacramentum accederem: Ego autem apud me talem praefatam vitam deprehendi, nulla bona conscientia aliquot annis ad Sacramentum accedere potui. Nam quia talem vitam deserere nolo; qua bona conscientia possem ad mensam Domini accedere? Et sciebam per hoc non aliter quam ad iudicium Domini, et non ad christianam confessionem me perventurum. Ulterius legi in Paulo pluribus quam uno locis, quomodo nullus fornicator, nec adulter regnum Dei possidebit. Quia vero apud me deprehendi quod apud meam uxorem praesentem à fornicatione, ac luxuria, atque adulterio abstinere non possim, nisi ab hac

(*) La edicion de 1846 omite estos documentos en latin; pero como se hallan en la de 1740, me ha parecido que tambien yo debia insertarlos. En la edicion de 1740 falta la traduccion íntegra en francés de la Instruccion del Landgrave: obra en la de 1846, y nosotros la ponemos á continuacion, aunque lo principal de su contenido se halla traducido al principio de este libro, núm. III, IV y V.

vita desistam, et ad emendationem me convertam; nihil certius habeo expectandum quam exheredationem à regno Dei, et aeternam damnationem. Causae autem, quare à fornicatione, adulterio, et his similibus abstinere non possim apud hanc meam praesentem uxorem, sunt istae.»

II. «Primo, quod initio, quo eam duxi, nec animo nec desiderio eam complexus fuerim. Quali ipsa quoque complexione, amabilitate, et odore sit, et quomodo interdum se superfluo potu gerat, hoc sciunt ipsius aulae praefecti, et virgines, aliique plures; cumque ad ea describenda difficultatem habeam, Bucero tamen omnia declaravi.»

III. «Secundo, quia valida complexione, ut medici sciunt, sum, et saepe contingit ut in foederum et imperii comitiis diu verser, ubi laute vivitur et corpus curatur; quomodo me ibi gerere queam absque uxore, cum non semper magnum gynaeceum mecum ducere possim, facile est conjicere et considerare.»

IV. «Si porro diceretur quare meam uxorem duxerim, vere imprudens homo tunc temporis fui, et ab aliquibus meorum consiliariorum, quorum potior pars defuncta est, ad id persuasus sum. Matrimonium meum ultra tres septimanas non servavi, et sic constanter perrexi.»

V. «Ulterius me concionatores constanter urgent, ut scelera puniam, fornicationem et alia; quod etiam libenter facerem: quomodo autem scelera, quibus ipsemet immersus sum puniam, ubi omnes dicerent, *Magister, prius te ipsum puni?* Jam si deberem in rebus evangelicae confoederationis bellare, tunc id semper mala conscientia facerem, et cogitarem: Si tu in hac vita gladio, vel sclopeto, vel alio modo occubueris, ad daemonem perges. Saepe Deum interea invocavi et rogavi; sed semper idem remansi.»

VI. «Nunc vero diligenter consideravi Scripturas antiqui et novi Testamenti, et quantum mihi gratiae Deus dedit, studiose perlegi, et ubi nullum aliud consilium nec medium invenire potui; cum videam quod ab hoc agendi modo penes modernam uxorem meam **NEC POSSIM, NEC VELIM** abstinere (quod coram Deo testor), quam talia media adhibendo, quae à Deo permissa nec prohibita sunt. Quod pii patres, ut Abraham, Jacob, David, Lamech, Salomon, et alii plures quam unam uxorem habuerint, et in eundem Christum crediderunt, in quem nos credimus, quemadmodum S. Paulus ad Cor x ait: Et praeterea Deus in veteri Testamento valde laudat, insuper

lex Moïsis permittit, si quis duas uxores habeat, quomodo se in hoc gerere debeat.»

VII. «Et si objiceretur, Abrahamo et antiquis concessum fuisse propter Christum promissum, invenitur tamen clare quod Moïses permittat, et in eo neminem specificet, ac dicat, utrum duae uxores habendae, et sic neminem excludit. Etsi Christus solum promissus sit stemmati Judae, et nihilominus Samuelis pater, rex Achab, et alii, plures uxores habuerunt, qui tamen non sunt de stemmate Judae. Idcirco hoc, quod istis id solum permissum fuerit propter Messiam, stare non potest.»

VIII. «Cum igitur nec Deus in antiquo, nec Christus in novo Testamento, nec Prophetae, nec Apostoli prohibeant, ne vir duas uxores habere possit; nullus quoque Propheta, vel Apostolus propterea reges, principes, vel alias personas punierit aut vituperarit, quod duas uxores in matrimonio simul habuerint, neque pro crimine aut peccato, vel quod regnum Dei non consequentur, judicavit; cum tamen Paulus multos indicet qui regnum Dei non consequentur, et de his qui duas uxores habent, nullam omnino mentionem faciat. Apostoli quoque cum gentibus indicarent quomodo se gerere, et à quibus abstinere deberent, ubi illos primo ad fidem receperant, uti in Actis Apostolorum est, de hoc etiam nihil prohibuerunt, quod non duas uxores in matrimonio habere possent, cum tamen multi gentiles fuerint qui plures quam unam uxores habuerunt: Judaeis quoque non prohibitum fuit, quia lex illud permittebat, et est omnino apud aliquos in usu. Quando igitur Paulus clare nobis dicit oportere Episcopum esse unius uxoris virum, similiter et ministrum, absque necessitate fecisset, si quis tantum unam uxorem deberet habere, quod id ita praecepisset, et plures uxores habere prohibuisset.»

IX. «Et post haec ad hunc diem usque in orientalibus regionibus aliqui christiani sunt, qui duas uxores in matrimonio habent. Item Valentinianus imperator, quem tamen historici, Ambrosius et alii docti laudant, ipsemet duas uxores habuit, legem quoque edi curavit, quod alii duas uxores habere possent.»

X. «Item, licet quod sequitur non multum curem, Papa ipsemet Comiti cuidam qui sanctum sepulchrum invisit, et intellexerat uxorem suam mortuam esse, et ideo aliam vel adhuc unam acceperat, concessit ut is utramque retinere posset. Item scio Lutherum et Philippum regi Angliae suasisse ut primam uxorem non dimitte-

ret, sed aliam praeter ipsam duceret quemadmodum praeter propter consilium sonat. Quando in contrarium apponeretur quod ille nullum masculum haeredem ex prima habuerit, iudicamus nos plus hic concedi oportere causae quam Paulus dat, unumquemque debere uxorem habere propter fornicationem. Nam utique plus situm est in bona conscientia, salute animae, christiana vita, abstractione ab ignominia et inordinata luxuria, quam in eo ut quis haeredes vel nullos habeat. Nam omnino plus animae quam res temporales curandae sunt.»

XI. «Itaque haec omnia me permoverunt, ut mihi proposuerim, quia id cum Deo fieri potest, sicut non dubito, abstinere à fornicatione, et omni impudicitia, et vita, quam Deus permittit, uti. Nam diutius in vinculis diaboli constrictus perseverare non intendo, et alias absque hac vita me praeservare NON POSSUM, NEC VOLO. Quare haec est mea ad Lutherum, Philippum, et ipsum Bucerum petitio, ut mihi testimonium dare velint, si hoc facerem, illud illicitum non esse.»

XII. «Casu quo autem id ipsi hoc tempore propter scandalum, et quod Evangelicae rei fortassis praeiudicare aut nocere posset, publice typis mandare non vellent; petitionem tamen meam esse, ut mihi scripto testimonium dent, si id occultò facerem, me per id non contra Deum egisse, et quod ipsi etiam id pro matrimonio habere, et cum tempore viam inquirere velint, quomodo res haec publicanda in mundum, et qua ratione persona quam ducturus sum, non pro inhonesta, sed etiam pro honesta habenda sit. Considerare enim possent, quod aliàs personae quam ducturus sum graviter accideret, si illa pro tali habenda esset, quae non christiane vel inhoneste ageret. Postquam etiam nihil occultum remanet, si constanter ita permanerem, et communis Ecclesia nesciret quomodo huic personae cohabitarem, utique haec quoque tractu temporis scandalum causaret.»

XIII. «Item non metuant quod propterea, etsi aliam uxorem acciperem, meam modernam uxorem male tractare, nec cum ea dormire, vel minorem amicitiam ei exhibere velim, quam antea feci: sed me velle in hoc casu crucem portare, et eidem omne bonum praestare, neque ab eadem abstinere. Volo etiam filios quos ex prima uxore suscepi, principes regionis relinquere, et reliquis aliis honestis rebus prospicere: esse proinde adhuc semel petitionem meam, ut per Deum in hoc mihi consulant, et me iuvent in iis

rebus quae non sunt contra Deum, ut hilari animo vivere et mori, atque Evangelicas causas omnes eò liberius et magis christiane suscipere possim. Nam quidquid me iusserint quod christianum et rectum sit, SIVE MONASTERIORUM BONA, seu alia concernant, ibi me promptum reperient.»

XIV. «Vellem quoque et desidero non plures quam tantum unam uxorem ad istam modernam uxorem meam. Item ad mundum vel mundanum fructum hac in re non nimis attendendum est; sed magis Deus respiciendus, et quod hic praecipit, prohibet, et liberum relinquit. Nam Imperator et mundus me et quemcumque permittent, ut publice meretrices retineamus; sed plures quam unam uxorem non facile concesserint. Quod Deus permittit, hoc ipsi prohibent: quod Deus prohibet, hoc dissimulant; et videtur mihi sicut matrimonium sacerdotum. Nam sacerdotibus nullas uxores concedunt, et meretrices retinere ipsis permittunt. Item ecclesiastici nobis adeo infensi sunt, ut propter hunc articulum, quo plures christianis uxores permetteremus, nec plus nec minus nobis facturi sunt.»

XV. «Item Philippo et Luthero postmodum indicabit, si apud illos, praeter omnem tamen opinionem meam, de illis nullam opem inveniam; tunc me varias cogitationes habere in animo: quod velim apud Caesarem pro hac re instare per mediatores, etsi multis mihi pecuniis constaret: quod Caesar absque Pontificis dispensatione non faceret; quamvis etiam Pontificum dispensationem omnino nihil faciam: verum Caesaris permissio mihi omnino non esset contemnenda: quam Caesaris permissionem omnino non curarem, nisi scirem quod propositi mei rationem coram Deo haberem, et certius esset Deum id permisisse quam prohibuisse.»

XVI. «Verum nihilominus ex humano metu, si apud hanc partem nullum solatium invenire possem, Caesarem consensum obtinere, uti insinuatum est, non esset contemnendum. Nam apud me iudicabam si aliquibus caesareis Consiliariis egregias pecuniae summas donarem, me omnia ab ipsis impetraturum; sed praeterea timebam, quamvis propter nullam rem in terra ab Evangelio deficere, vel cum divina ope me permittere velim induci ad aliquid quod Evangelicae causae contrarium esse posset: ne Caesareani tamen me in aliis saecularibus negotiis ita uterentur et obligarent ut isti causae et parti non foret utile: esse idcirco adhuc petitionem meam, ut me aliàs iuvent, ne cogar rem in iis locis quaerere, ubi id non libenter

facio, et quod millies libentius ipsorum permissioni quam cum Deo et bona conscientia facere possunt, confidere velim, quam Caesareae vel ALIIS HUMANIS permissionibus: quibus tamen non ulterius confiderem, nisi antecederet in divina Scriptura fundatae essent, uli superius est declaratum.»

XVII. «Denique iterato est mea petitio, ut Lutherus, Philippus et Bucerus mihi hac in re scripto opinionem suam velint aperire, ut postea vitam meam emendare, bona conscientia ad Sacramentum accedere, et omnia negotia nostrae Religionis eo liberius et confidentius agere possim.»

«Datum Melsingae Dominica post S. Catharinae anno 1539.»

«PHILIPPUS, LANDGRAFFIUS HASSIAE.»

INSTRUCCION

dada al doctor Martin Bucero por Felipe, landgrave de Hesse, sobre las cosas que debe pedir con instancia á los doctores Martin Lutero, y Felipe Melancton, y despues, si estos lo juzgan oportuno, al Elector de Sajonia.

I. Primeramente les hará presente mi deseo de que disfruten toda clase de bienes y prosperidades, y les manifestará la satisfaccion que tendré en saber que gozan de buena salud en el alma y en el cuerpo. En seguida les dirá que despues de la última enfermedad, que Dios me envió, he reflexionado mucho sobre el estado en que me hallo, y principalmente sobre que al poco tiempo de haberme casado, me entregué al adulterio y á la fornicacion; y que habiéndome exhortado con frecuencia mis pastores á que me acercase á la sagrada Mesa, he creído no deber hacerlo, algunos años hace, á causa de mi vida desarreglada. En efecto, ¿cómo podria yo en conciencia sentarme á la Mesa del Señor, siendo así que NO QUIERO DEJAR este género de vida? Yo sé muy bien que si lo hiciese, léjos de cumplir con la obligacion de cristiano, incurriria en la venganza del Señor. Por otra parte he leído en varios pasajes de san Pablo que ningun fornicario ni adúltero poseerá el reino de Dios. Estando, pues, plenamente convencido de que mientras no tenga otra mujer mas que

la que tengo ahora, no podré abstenerme en toda mi vida de la fornicacion, de la lujuria y del adulterio ni corregirme de estos vicios, se sigue evidentemente que solo puedo esperar la exclusion del reino de Dios, y mi condenacion eterna. Las causas por que, con la mujer que tengo, no puedo abstenerme de la fornicacion, del adulterio y otros desórdenes, son las siguientes:

II. Primeramente, cuando me casé con ella, no la tenia ninguna pasion ni afecto; y los empleados en mi palacio, y las damas que la sirven, conocen el mal genio que tiene, y su carácter poco amable, y saben que despidе mal olor, y que algunas veces bebe con exceso: cosas que me repugna explicar, pero que he manifestado á Bucero.

III. En segundo lugar, los médicos saben que yo soy de una complexion vigorosa: pues bien, siéndome preciso asistir á las asambleas del imperio, donde se vive con tanto regalo, es fácil conocer que no puedo pasar allí sin mujer, no pudiendo llevar siempre conmigo una que necesita tanta servidumbre como la mia.

IV. Si se me pregunta que por qué me casé con mi mujer, confieso que cometí una grande imprudencia en seguir el parecer de algunos de mis consejeros, cuya mayor parte ha muerto ya. No he guardado mas que tres semanas la fidelidad del matrimonio, y así he seguido viviendo.

V. Mis predicadores no cesan de hacerme presente que estoy obligado á castigar los delitos, tales como la fornicacion y otros. Yo bien quisiera hacerlo; pero ¿cómo me he de atrever á castigar los crímenes en que yo mismo me hallo sumergido? No faltaria quien me dijese: Señor, castigaos á vos mismo. Por otra parte si me veo obligado á ir á la guerra por la causa del Evangelio, no podré exponerme sino temblando por el temor de que me lleve el diablo, si muero al golpe de una espada ó de un mosquete. Entre tanto, he invocado y rogado á Dios, pero siempre he permanecido el mismo.

VI. En esta situacion, me he dedicado á leer con cuidado, y con toda la atencion de que Dios me ha hecho capaz, las Escrituras del Antiguo y Nuevo Testamento, y en ellas no he hallado ningun otro camino ni modo conveniente sino el aprovecharme de aquellos medios que están permitidos y no prohibidos por Dios; pues veo que con la mujer que tengo NI PUEDO NI QUIERO mudar de vida (DE LO CUAL PONGO Á DIOS POR TESTIGO). Porque los religiosos PP. Abrahan, Jacob, David, Lamec, Salomon, que segun san Pablo (I. Cor. x)

creían en Jesucristo como nosotros, tenían muchas mujeres; lo que no impidió que Dios alabase mucho en el Antiguo Testamento á aquellos santos, y Jesucristo en el Nuevo; y además la ley de Moisés permite tener dos mujeres, y prescribe cómo se ha de conducir el hombre que las tenga.

VII. Y si se me arguye con que este permiso se había dado á Abraham y á los suyos por la promesa de que de su descendencia había de nacer Cristo, respondo que la ley de Moisés da expresamente una permision general; y que no especificando los que pueden tener dos mujeres, á ninguno excluye de tenerlas: y aunque Cristo debía nacer de la tribu de Judá, con todo el padre de Samuel, el rey Acab, y otros muchos, que no eran de aquella tribu, tuvieron muchas mujeres. Por lo cual no es verdad que se hubiese dado este permiso, únicamente por causa del Mesías.

VIII. Así, pues, ni Dios en el Antiguo Testamento, ni Jesucristo en el Nuevo, ni los Profetas, ni los Apóstoles prohibieron á un hombre tener dos mujeres, y jamás ningun profeta ni apóstol castigó ni reprendió á los reyes, á los príncipes, ni á nadie, fuese quien fuese, por tener dos mujeres á la vez, ni se lo atribuyeron á crimen ó pecado, ni juzgaron que por eso no conseguirían el reino de Dios. San Pablo tampoco hace ninguna mención de los que tienen dos mujeres, cuando habla de muchos que no alcanzarán el reino de Dios. Ni los Apóstoles, al instruir á los gentiles que se convertían á la fe, sobre el modo con que debían conducirse, y de qué cosas debían abstenerse, como se ve en los Actos de los Apóstoles, les prohibían tener dos mujeres á un tiempo, aunque muchos tenían mas que una. Tampoco se prohibió á los judíos, porque la ley lo permitía, y algunos las tienen. San Pablo dice claramente que un obispo y un ministro no debe tener mas que una mujer; y excusado era dar este precepto, prohibiendo en este caso tener dos mujeres, si ninguno pudiese tener mas que una.

IX. Además, hasta el presente hay en Oriente algunos cristianos que están casados con dos mujeres: y aun el emperador Valentiniano, á quien elogian los historiadores, Ambrosio y otros hombres doctos, tenía dos mujeres, y dió una ley permitiendo que los demás pudiesen tambien tener dos.

X. Fuera de esto, aunque hago poco caso de lo que voy á decir, el mismo Papa permitió á cierto Conde que fué á visitar el Santo Sepulcro, y que se había vuelto á casar, creyendo que había muer-

to su mujer, que conservase las dos. Yo sé que Lutero y Melancton aconsejaron al Rey de Inglaterra, que no rompiese su primer matrimonio, sino que se casase con una segunda mujer, como consta *poco mas ó menos* de su consulta. Si se me dice que le dieron aquel consejo, porque el Rey no tenía heredero varon de su primera mujer, me parece que mas se debe tener en consideracion la causa que alega san Pablo para tomar una mujer, esto es, para no caer en la fornicacion; porque mas esencial es tranquilizar su conciencia, proveer á la salvacion del alma, prescribirse una vida cristiana, y apartarse de la ignominia, y de una lujuria desordenada, que tener ó no tener herederos, pues mas se debe cuidar del alma, que de las cosas temporales.

XI. Todas estas razones me han determinado á abstenerme de la fornicacion y de toda impureza, porque no dudo que con Dios se puede hacer; y para conseguirlo abrazar la vida que Dios permite. Porque no quiero permanecer por mas tiempo enredado en los lazos del demonio, de los cuales **NO PUEDO NI QUIERO** salir sino por este medio. Y esta es la razon por que pido á Lutero, á Melancton y á Bucero mismo que me digan si puedo hacerlo lícitamente.

XII. Y si no quieren que se imprima y publique su decision, temiendo que cause escándalo en estos tiempos, y perjudique tal vez á la causa del Evangelio, les pido que me den por escrito una declaracion, de que si me caso en secreto, no ofenderé á Dios; que ellos mismos mirarán este matrimonio como válido, y buscarán medios de que se publique con el tiempo, y de que la persona con quien me enlace, no pase por una mujer de mala vida, sino por una persona honrada; debiendo considerar que seria muy sensible á la persona con quien me he de unir, si se la reputase por una mujer de una vida no cristiana ó indecente. Por otra parte, como mi trato con esta mujer no puede estar siempre oculto, sucederá que si persisto en ocultar mi matrimonio, ignorando la Iglesia en qué concepto cohabito con ella, se escandalizaria seguramente con el tiempo.

XIII. Tampoco teman que por mi segundo matrimonio maltrate yo á mi primera mujer, y me retire de su compañía, ó que la manifieste menos amistad que antes; porque yo quiero en este caso llevar mi cruz, hacer á mi primera mujer todo el bien que pueda, y continuar cohabitando con ella. Tambien quiero dejar mis Estados á los hijos que he tenido de ella, y colocar convenientemente á los